

**КОНЦЕПТ «ВИКТОРИАНСКАЯ МОРАЛЬ» КАК ОТРАЖЕНИЕ
НАЦИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА
(НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО
ТЕКСТА XIX ВЕКА)**

**THE CONCEPT “VICTORIAN MORALITY” AS A REFLECTION
OF THE NATIONAL WORLDVIEW (ON THE EXAMPLE
OF THE 19TH CENTURY ENGLISH LITERARY TEXT)**

Г.Т. Безкоровайная

G.T. Bezkorovaynaya

Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова

Москва, Россия

Plekhanov Russian University of Economics

Moscow, Russia

e-mail: Begatil@yandex.ru

Статья посвящена анализу важного для английской языковой картины мира концепта «викторианская мораль» и его репрезентации в художественном тексте XIX века. Проанализированы сюжеты некоторых произведений социальной направленности, раскрывающие сущность концепта. Рассмотрены лексемы *джентльмен* и *леди*, которые номинируют персонажей, отвечающих требованиям викторианского кодекса нравственности в то время, а также лексемы *честность*, *воспитанность*, *достоинство*, *благородство* (*honesty*, *politeness*, *dignity*, *nobility*), относящиеся к оценке моральных качеств, поступков, поведения героев произведений Ч. Диккенса, У. Теккерея, Ч. Лёвера, Д.М. Мьюлок Кларк и др.

The article is devoted to the analysis of the concept of “Victorian morality” which is important to the English worldview, and its representation in the artistic text of the 19th century. The plots of some social-orientated novels which reveal the essence of the concept are analyzed. The lexemes *gentleman* and *lady* are considered which nominate characters that meet the requirements of the Victorian code of morals at that time, as well as lexemes *honesty*, *politeness*, *dignity*, which describe moral qualities, actions, behavior of the characters in the works by Ch. Dickens, W. Thackeray, Ch. Lever, D.M. Mulock Clark, etc.

Ключевые слова: национальная картина мира; концепт; викторианская мораль; художественный текст; социальный роман; лексема; английскость.

Keywords: national worldview; concept; Victorian morality; literary text; social novel; lexeme; Englishness.

Викторианская эпоха внесла вклад не только в расширение британской империи, известна появлением интересных открытий в зарождающемся капитализме в Британии, но и оставила огромное наследие социальных и политических явлений, ставших яркими характеристиками этой эпохи. Особое внимание уделялось воспитанию высоких нравст-

венных качеств граждан страны, хотя контраст между высшими и низшими слоями общества был довольно резким, делались попытки утвердить традиционные ценности, такие как верность, честность, трудолюбие, веру в Бога и т.д. Именно поэтому одним из важнейших для национальной языковой картины мира (далее НЯКМ) британцев является концепт «викторианская мораль». Напомним, что «концепт – это многомерное образование, включающее в себя не только понятийно-дефиниционные, но и коннотативные, образные, оценочные и ассоциативные характеристики...» [1, с. 66].

Большое количество культурологов, литературоведов, лингвистов как российских, так и зарубежных посвятили свои исследования особенностям эпохи королевы Виктории [2; 3; 4]. Викторианская мораль – одна из составляющих английскости. По мнению Е.В. Зброжек, «Художественная литература от Ч. Диккенса до П. Акройда предоставляет замечательный материал для иллюстрации процесса формирования понятия английскости как черты менталитета, трансформирующейся в устойчивость национальной идентичности и в повседневной жизни, и через культурные институты Викторианской эпохи [2, с. 37].

Художественный текст как многоплановая и амбивалентная система отражает реальность сквозь призму взглядов и идиостиль писателя, предполагая использование понятных и популярных во времена их творчества языковых знаков. Вот почему английские писатели XIX века отразили столь важное явление как викторианская мораль в своих произведениях, создавая типажей и образов-приверженцев или противников викторианской морали, используя лексемы, характеризующие это явление и представителей идеальных сторонников морали викторианской поры. Отметим, что «Ценностно-смысловые доминанты художественного текста понимаются читателем и формируют восприятие действительности иной культуры, сторон жизни другого народа, его культурных, национальных традиций, характеров, духовных ориентиров, типов людей, социальных групп, помогают адекватно представить национальную картину мира того или иного этноса [3, с. 30]. Такими доминантами при создании образов служат характерные для концепта викторианская мораль лексемы. При создании литературных персонажей такими писателями, как Д. Остен, Ч. Диккенс, У. Теккереи, Ч. ЛEVER, Д.М. Мьюлок Кларк, Э. Треллоуп и др. являются частотными лексемы *gentleman, lady, dignity, honourable, well-educated, polite, generous, intelligent*. Как представители высокой викторианской морали выступают персонажи, номинированные лексемами *gentlemen* и *lady*; не только обозначают статус, но и характеризуют их как представителей благородного сословия, приверженцев моральных ценностей эпохи Виктории.

В настоящее время черты, присущие эпохи процветания британской империи, остаются предметом описания и обсуждения в литературоведении, лингвокультурологии, истории. В исследованиях по викторианству указывается, что ценностными составляющими этого концепта являются долг, честность, стабильность, трудолюбие, семья, благотворительность, респектабельность, наличие хороших манер, посещение церкви и филантропия. Все эти качества должны присутствовать в истинных джентльмене и леди. Эти качества постулированы авторами трактатов и статей по воспитанию джентльмена как ключевой фигуры-носителя викторианской морали еще в XVI веке. Так, например, Смит утверждал, что джентльмен – «тот, кто отправляет государственное правосудие, учится в университете, изучает свободные искусства и может жить, не трудясь, не занимаясь занятиями, требующими физического труда, кто принимает на себя обязанности джентльмена, отличается при этом джентльменским поведением и манерами...» [5, с. 70]. Эти черты облика представителя британского высшего света начинают приобретать особое значение в эпоху королевы Виктории, и все трактаты и исследования заново переосмысливаются. В свою очередь джентльмен – олицетворение истинно нравственного человека, представителя викторианской эпохи. Представленность всех перечисленных качеств, присущих нравственному человеку, актуализируется через литературные образы джентльмена и леди. Главной чертой морали эпохи королевы Виктории предстает стремление к благородству, однако социальная жизнь британского общества была наполнена контрастами: процветала бедность, проституция, криминал. В социальных романах Ч. Диккенса герои проходят путь воспитания и образования, достигая достойного положения в обществе. Но в «Оливере Твисте», как и в других произведениях Ч. Диккенса и его современников, показана вторая сторона викторианской морали, а именно работные дома, детский труд и вовлечение детей в преступность, проституция, криминал и т.п. Рисуя образы Оливера Твиста, Пипа и других персонажей, Ч. Диккенс использует такие лексемы, как *to bring up, educate, respectful, decent*. Ср.: *“Do you think this respectful or proper conduct, Mrs. Mann,” inquired Mr. Bumble...* (Ch. Dickens. *Oliver Twist*). К слову, вторая глава романа называется *Treats of Oliver Twist’s growth, education and board*.

Поиски пути к джентльменству героя «Больших ожиданий» – отражение идеалов викторианской морали. Диккенс в своих произведениях стремился показать важность семейных ценностей, которые имели ключевое значение для викторианской эпохи.

Лексемы, которые номинируют благородные черты и трансформации в судьбах простых персонажей, частотны во многих произведениях

Диккенса. Так лексема *dignity* использована в «Лавке древности» в 10 примерах, «Домби и сын» – 19, «Дэвид Копперфильд» – в 23, в романе «Большие надежды» употребляется 21 раз.

В романе Томаса Хьюза «Школьные годы Томаса Брауна» (Tom Brown, 1857), автобиографичного, по мнению критиков, повествуется о судьбе мальчика Томаса, который учится в школе, где воспитанникам внушаются истины добропорядочной, религиозной жизни, но в ней есть и порочный учащийся – Флэшмен, самый отрицательный персонаж в романе. Он и его компания отъявленных мерзавцев, пьют, хулиганят, запугивают и обижают младших. Том смело выступает против мерзавца, и, несмотря на богатство его родителей, директор, в конце концов, исключает Флэшмена из школы за пьянство. В романе показаны противоречия викторианской морали и победа честности и религиозной нравственности над распутством и злобой.

Э. Троллоп – моралист викторианской эпохи, – считает, что хорошее поведение требует строгого соблюдения условностей того общества, где человек родился. В его произведениях также использованы слова-характеристики нравственного облика персонажа. Например, *But there was no such member of it forthcoming. Lord This and Lord That, – and the Honourable This and the Honourable That, sons of other cognate Lords, – already had seats which they were unwilling to vacate in the present state of affairs* (A. Trollope. The Way We live).

Рассмотрим такие лексемы, как *dignity, honorable, polite, intelligent*. Так, в романе Маллок «Джон Халифакс, джентльмен» акцентируется значение благородства и достоинства, репутации незнатного человека: *“Saying this he stopped – recoiled – as if suddenly made aware by the very words himself had uttered, what – contrasted with the unsullied dignity of the tradesman’s life”* (M. Craig. John Hallifax). В выделенной фразе и переводе видно, как важно для писательницы указать на незапятнанную репутацию персонажа, что отвечает кодексу чести викторианской морали.

Тот же оттенок замечен и в примерах из романа Чарльза Диккенса «Домби и сын»: *“But what was a girl to Dombey and Son! In the capital of the House’s name and dignity, such a child was merely a piece of base coin that couldn’t be invested – a bad Boy – nothing more”* (Ch. Dickens. Dombey and Son).

Одним из составляющих викторианскую мораль качеств является честность (*honesty*). Использование авторами данной лексемы и ее дериватов занимает значительное место в художественных текстах той поры. Например, в тексте романа Д.М. Мьюлок Крейг “John Hallifax”, находим такие примеры с лексемой *honorable*. Ср.:

"He looked precisely what he was, – an honest, honorable, prosperous tradesman. I watched him down the street – my good father..."

"There seemed but one way; I sprung at it; stayed not to think if it were right or wrong, honorable or dishonorable" (Mulock Craig. John Hallifax).

Писательница придает дополнительную характеристику персонажам, через такие словосочетания, как *an honorable old man, honorable borough of Kingswell, an honorable gentleman, a honorable lover, honorable name*.

Воспитанность и вежливость также составляют кодекс морали в викторианскую эпоху, поэтому и в текстах произведений производные от *polite* весьма частотны: *On my **politely** bidding him Good morning, he said, pompously, "Seven times nine, boy?" And how should I be able to answer, dodged in that way, in a strange place, on an empty stomach!* (Ch. Dickens. Great Expectations).

*Dear Madam, I have the honour to acknowledge your **polite** communication, to which I promptly reply* (Thackeray. Vanity Fair).

*Here is a **polite** request from two tourists to be allowed to see the — what is it? — the interesting interior of Kilgobbin Castle!* (Ch. Lever. Lord Kilgobbin).

Подчеркнем, что «этико-социальные романы не могут не включать в свою проблематику моральных ценностей и оценок буржуазно-дворянского общества в Англии [5, с. 49].

Являясь отражением современной жизни, произведения писателей-реалистов включают в себя образы и персонажи, для которых соблюдение кодекса викторианской морали и есть цель их жизни. Это наблюдается и в выборе языковых средств. Так, анализ текстов известных писателей-викторианцев показал, что в нем, помимо рассмотренных выше языковых единиц, распространены также лексемы *educated, gentlemanlike, worthy* и др., относящиеся к содержанию концепта «викторианская мораль».

Изученный нами материал позволил сделать следующие выводы:

1. В художественных произведениях писателей XIX века концепт «викторианская мораль» реализуется прежде всего через создание образов джентльменов и леди.

2. Основные характеристики высоких моральных качеств персонажей создаются при использовании лексем *honorable, polite, gentlemanlike educated* и др.

3. В произведениях викторианцев описаны как положительные, так и негативные черты викторианского общества, показан неоднозначный характер викторианской морали.

4. Концепт «викторианская мораль» является неотъемлемой частью национальной языковой картины мира англичан, о чем свидетельствует, в частности, большое количество произведений, созданных в тот период и описывавших стремление к провозглашенным идеалам.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: учебное пособие. Минск : Тетра-стемс, 2008.
2. Зброжек Е.В. Викторианство в контексте культуры повседневности // Известия Уральского государственного университета. 1999. № 11. С. 28–44.
3. Безкоровайная Г.Т. Полифункциональный потенциал наименований лиц знатного происхождения в английских художественных текстах викторианского периода // VI Бодуэновские чтения: тр. и матер. науч. конф. / Казанский (Приволжский) федеральный университет; редкол.: К.Р. Галлиулина, Е.А. Горобец, Д.А. Мартынова, Г.А. Николаева. Казань: Издательство Казанского университета, 2017. С. 30–33.
4. Безкоровайная Г.Т. Эволюция концепта «джентльмен»: Становление «английскости» // Вестник центра Международного образования Московского государственного университета. Филология. Культурология. Методика. 2009. № 4. С. 41–46.
5. Smith T. De Republica Anglorum [Electronic resource]. URL: <http://www.constitution.org/eng/repang.htm> (date of access: 03.09.2022).

КОНЦЕПТ «ЖЕНЩИНА» В БЕЛОРУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

THE CONCEPT “WOMAN” IN BELARUSIAN PHRASEOLOGY

Д.А. Борода

D.A. Boroda

Белорусский государственный университет
Минск, Беларусь
Belarusian State University
Minsk, Belarus

email: darya.boroda.00@mail.ru

В статье рассматривается место женщины, отраженное в белорусской фразеологии. Анализ фразеологизмов показывает, что гендерный фактор, учитывающий природный пол человека, является одной из существенных характеристик личности, на протяжении всей жизни определенным образом влияет на осознание своей идентичности, а также на идентификацию говорящего субъекта другими членами социума.

The article studies the reflection of the position of the woman in Belarusian phraseology. The analysis of the Belarusian phraseological units shows that the gender factor which considers the biological aspect is one of the essential characteristics of a person and throughout life it affects one's self-awareness, as well as the speaker's attribution to others members of society.

Ключевые слова: фразеологизм; пословица; гендер; женщина; культура.

Keywords: phraseological unit; proverb; gender; woman; culture.